

سورة الحديد

١٠ - ١

SURAT AL-ḤADĪD

AYAT: 1 - 10

DAN

TERJEMAHANNYA

oleh:

Dr. Ir. H. KRMH Muhammad Sutarno, S.H.I., M.Sc., M.Ag.



**Dosen Program Studi Teknik Industri
Fakultas Teknologi Industri
Institut Teknologi Bandung
Tahun 1976-2012**

2026

MUKADIMAH

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bacaan ayat-ayat Al-Qur'an oleh Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy yang diambil dari CD bacaan murattal Al-Qur'an.

Untuk kata yang memakai *alif lam* di awal kata seperti:

الدِّين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia

dimulai dengan huruf pertama dengan huruf besar yaitu Din atau Pembalasan atau Agama.

Jika kata tersebut tidak memakai *alif lam* di awal kata seperti:

دين diterjemahkan dalam Bahasa Indonesia

dimulai dengan huruf pertama dengan huruf kecil yaitu din atau pembalasan atau agama.

Insya Allah bermanfaat.

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

Edisi Kesepuluh, Januari 2026, Bandung, Indonesia

PEDOMAN TRANSLITERASI

a A	ا	z Z	ز	q Q	ق
b B	ب	s S	س	k K	ك
t T	ت	ŝ Š	ش	l L	ل
ṭ Ṭ	ث	ṣ Ṣ	ص	m M	م
j J	ج	ḍ Ḍ	ض	n N	ن
ḥ Ḥ	ح	ṭ Ṭ	ط	w W	و
ḵ Ḷ	خ	ẓ Ṽ	ظ	h H	ه
d D	د	`	ع	lā Lā	لا
ẓ Ž	ذ	g G	غ	a A – i I – u U	ء
r R	ر	f F	ف	y Y	ي

Huruf mad a, i, dan u ditulis ā, ī, ū, ã, ã, dan ù

DAFTAR ISI

MUKADIMAH	I
PEDOMAN TRANSLITERASI	II
DAFTAR ISI	III
SURAT AL-ḤADĪD (57): 1-29	1
SURAT AL-ḤADĪD (57): 1-10	13
Surat Al-Ḥadīd (57): 1 - سَبَّحَ	
لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۖ وَهُوَ الْعَزِيزُ	
الْحَكِيمُ ﴿١﴾	17

لَهُوَ - 2 - Surat Al-Ḥadīd (57):

مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يُحْيِي وَيُمِيتُ

21 وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢﴾

هُوَ - 3 - Surat Al-Ḥadīd (57):

الْأَوَّلُ وَالْآخِرُ وَالظَّاهِرُ وَالْبَاطِنُ وَهُوَ

29 بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٣﴾

هُوَ - 4 - Surat Al-Ḥadīd (57):

الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ

أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ ^{صَلِّ} يَعْلَمُ مَا يَلِجُ
فِي الْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ مِنْ
السَّمَاءِ وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا ^{صَلِّ} وَهُوَ مَعَكُمْ أَيْنَ
32 مَا كُنْتُمْ ^ج وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٤﴾

لَهُ - 5 - Surat Al-Hadīd (57): 5

مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ^ج وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ
45 الْأُمُورُ ﴿٥﴾

Surat Al-Ḥadīd (57): 6 -

يُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُُولِجُ النَّهَارَ فِي

49 اللَّيْلَ وَهُوَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٦﴾

Surat Al-Ḥadīd (57): 7 -

ءَامِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَأَنْفِقُوا مِمَّا

جَعَلَكُمْ مُسْتَخْلَفِينَ فِيهِ صَلَّى فَالَّذِينَ ءَامَنُوا

54 مِنْكُمْ وَأَنْفَقُوا لَهُمْ أَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿٧﴾

Surat Al-Ḥadīd (57): 8 - وَمَا

لَكُمْ لَا تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالرَّسُولِ يَدْعُوكُمْ

لِتُؤْمِنُوا بِرَبِّكُمْ وَقَدْ أَخَذَ مِيثَاقَكُمْ إِنْ

كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٨﴾

66

هُوَ - 9 - Surat Al-Hadīd (57): 9

الَّذِي يُنَزِّلُ عَلَىٰ عَبْدِهِ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ
لِّيُخْرِجَكُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَإِنَّ

اللَّهَ بِكُمْ لَرَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿٩﴾

76

- 10 - Surat Al-Hadīd (57): 10

وَمَا لَكُمْ أَلَّا تُنْفِقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلِلَّهِ

مِيرَاثُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَا يَسْتَوِي

مِنْكُمْ مَّنْ أَنْفَقَ مِنْ قَبْلِ الْفَتْحِ وَقَتَّلَ^ج
أَوْلِيَّكَ أَعْظَمُ دَرَجَةً مِّنَ الَّذِينَ أَنْفَقُوا مِنْ
بَعْدُ وَقَاتِلُوا وَكُلًّا وَعَدَّ اللَّهُ الْحُسْنَى^ج وَاللَّهُ

بِمَا تَعْمَلُونَ خَيْرٌ ﴿١٠﴾

82

DAFTAR PUSTAKA

93

SURAT AL-HADĪD (57): 1-29



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ^{صَلِّ} وَهُوَ

الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١﴾ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ

وَالْأَرْضِ ^{صَلِّ} يُحْيِي وَيُمِيتُ ^{صَلِّ} وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ

قَدِيرٌ ﴿٢﴾ هُوَ الْأَوَّلُ وَالْآخِرُ وَالظَّاهِرُ

وَالْبَاطِنُ ^{صَلِّ} وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٣﴾ هُوَ

الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ

أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ ^{صَلِّ} يَعْلَمُ مَا يَلِجُ

فِي الْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ مِنْ

السَّمَاءِ وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا ^{صَلِّ} وَهُوَ مَعَكُمْ أَيْنَ

مَا كُنْتُمْ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٤﴾ لَهُ

مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ^ج وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ

الْأُمُورُ ﴿٥﴾ يُوَلِّجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُوَلِّجُ

النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ ^ج وَهُوَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ

﴿٦﴾ ءَامِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَأَنْفِقُوا مِمَّا

جَعَلَكُمْ مُسْتَخْلَفِينَ فِيهِ ^{صَلِّ} فَالَّذِينَ ءَامَنُوا

مِنْكُمْ وَأَنْفَقُوا لَهُمْ أَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿٧﴾ وَمَا

لَكُمْ لَا تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالرَّسُولِ يَدْعُوكُمْ

لِتُؤْمِنُوا بِرَبِّكُمْ وَقَدْ أَخَذَ مِيثَاقَكُمْ إِنْ

كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٨﴾ هُوَ الَّذِي يُنَزِّلُ عَلَىٰ

عَبْدِهِ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ لِيُخْرِجَكُمْ مِّنَ

الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَإِنَّ اللَّهَ بِكُمْ

لَرَّءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿٩﴾ وَمَا لَكُمْ أَلَّا تُنْفِقُوا فِي

سَبِيلِ اللَّهِ وَلِلَّهِ مِيرَاثُ السَّمَوَاتِ

وَالْأَرْضِ لَا يَسْتَوِي مِنْكُمْ مَّنْ أَنْفَقَ مِنْ

قَبْلِ الْفَتْحِ وَقَتَلَ أَوْلِيَّكَ أَعْظَمُ دَرَجَةً
مِّنَ الَّذِينَ أَنْفَقُوا مِنْ بَعْدِ وَقَاتَلُوا وَكَلَّا
وَعَدَ اللَّهُ الْحُسَيْنَ ^ج وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ
خَبِيرٌ ﴿١٠﴾ مَّن ذَا الَّذِي يُقْرِضُ اللَّهَ قَرْضًا
حَسَنًا فَيُضْعِفُهُ لَهُ وَ لَهُ وَأَجْرٌ كَرِيمٌ ﴿١١﴾
يَوْمَ تَرَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ يَسْعَى
نُورُهُمْ بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَانِهِمْ ^{صَلِّ} بِشْرَانِكُمْ
الْيَوْمَ جَنَّتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
خَالِدِينَ فِيهَا ذَلِكَ ^ج هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٢﴾

يَوْمَ يَقُولُ الْمُنْفِقُونَ وَالْمُنْفِقَاتُ لِلَّذِينَ
ءَامَنُوا انظُرُونَا نَقْتَبِسْ مِنْ نُورِكُمْ قِيلَ
أَرْجِعُوا وَرَاءَكُمْ فَالْتَمِسُوا نُورًا فَضُرِبَ
بَيْنَهُمْ بِسُورٍ لَهُمْ بَابٌ بَاطِنُهُ فِيهِ الرَّحْمَةُ
وَظَاهِرُهُ مِنْ قِبَلِهِ الْعَذَابُ ﴿١٣﴾ يُنَادُونَهُمْ
أَلَمْ نَكُنْ مَعَكُمْ قَالُوا بَلَىٰ وَلَكِنَّكُمْ
فَتَنْتُمْ أَنْفُسَكُمْ وَتَرَبَّصْتُمْ وَارْتَبْتُمْ
وَغَرَّتْكُمْ الْآمَانِيُّ حَتَّىٰ جَاءَ أَمْرُ اللَّهِ
وَغَرَّكُمْ بِاللَّهِ الْغُرُورُ ﴿١٤﴾ فَأَلْيَوْمَ لَا

يُؤْخَذُ مِنْكُمْ فِدْيَةٌ وَلَا مِنَ الَّذِينَ

كَفَرُوا مَا أَوْبَكُمْ النَّارُ هِيَ مَوْلَاكُمْ^ص

وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿١٥﴾ أَلَمْ يَأْنِ لِلَّذِينَ

ءَامَنُوا أَنْ تَخْشَعَ قُلُوبُهُمْ لِذِكْرِ اللَّهِ وَمَا

نَزَلَ مِنَ الْحَقِّ وَلَا يَكُونُوا كَالَّذِينَ أُوتُوا

الْكِتَابَ مِنْ قَبْلُ فَطَالَ عَلَيْهِمُ الْأَمَدُ

فَقَسَتْ قُلُوبُهُمْ^ص وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ فَاسِقُونَ ﴿١٦﴾

أَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يُحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا^ج

قَدْ بَيَّنَّا لَكُمْ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ

﴿١٧﴾ إِنَّ الْمُصَدِّقِينَ وَالْمُصَدِّقَاتِ وَأَقْرَضُوا

اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا يُضْعَفُ لَهُمْ وَلَهُمْ أَجْرٌ

كَرِيمٌ ﴿١٨﴾ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ

أُولَئِكَ هُمُ الصِّدِّيقُونَ ^{صَلِّ} وَالشُّهَدَاءُ عِنْدَ

رَبِّهِمْ لَهُمْ أَجْرُهُمْ وَنُورُهُمْ وَالَّذِينَ

كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَئِكَ أَصْحَابُ

الْجَحِيمِ ﴿١٩﴾ أَعْلَمُوا أَنَّمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا

لَعِبٌ وَلَهُوٌّ وَزِينَةٌ وَتَفَاخُرٌ بَيْنَكُمْ

وَتَكَاثُرٌ فِي الْأَمْوَالِ وَالْأَوْلَادِ ^{صَلِّ} كَمَثَلِ

غَيْثٍ أَعْجَبَ الْكُفَّارَ نَبَاتُهُ ثُمَّ يَهِيْجُ

فَتَرْتَهُ مُصْفَرًّا ثُمَّ يَكُوْنُ حُطَمًا وَفِي

الْآخِرَةِ عَذَابٌ شَدِيْدٌ وَمَغْفِرَةٌ مِّنَ اللّٰهِ

وَرِضْوَانٌ وَمَا الْحَيٰوةُ الدُّنْيَا اِلَّا مَتَعٌ

الْغُرُوْرِ ﴿٢٠﴾ سَابِقُوْا اِلَىٰ مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ

وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا كَعَرْضِ السَّمَاءِ وَالْاَرْضِ

اَعِدَّتْ لِلَّذِيْنَ ءَامَنُوْا بِاللّٰهِ وَرُسُلِهِۦ ذٰلِكَ

فَضْلُ اللّٰهِ يُؤْتِيْهِ مَن يَشَاءُ وَاللّٰهُ ذُو

الْفَضْلِ الْعَظِيْمِ ﴿٢١﴾ مَا اَصَابَ مِّنْ مُّصِيْبَةٍ

فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي أَنْفُسِكُمْ إِلَّا فِي كِتَابٍ

مِّن قَبْلِ أَنْ نَبْرَأَهَا إِن ذَٰلِكَ عَلَى اللَّهِ

يَسِيرٌ ﴿٢٢﴾ لِكَيْلَا تَأْسَوْا عَلَىٰ مَا فَاتَكُمْ

وَلَا تَفْرَحُوا بِمَا آتَاكُمْ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ

كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُورٍ ﴿٢٣﴾ الَّذِينَ يَبْخَلُونَ

وَيَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبُخْلِ وَمَن يَتَوَلَّ فَإِن

اللَّهُ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيدُ ﴿٢٤﴾ لَقَدْ أَرْسَلْنَا

رُسُلَنَا بِالْبَيِّنَاتِ وَأَنْزَلْنَا مَعَهُمُ الْكِتَابَ

وَالْمِيزَانَ لِيُقُومَ النَّاسُ بِالْقِسْطِ وَأَنْزَلْنَا

الْحَدِيدَ فِيهِ بَأْسٌ شَدِيدٌ وَمَنْفَعٌ لِلنَّاسِ
وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ مَنْ يَنْصُرُهُ وَرُسُلَهُ بِالْغَيْبِ
إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ عَزِيزٌ ﴿٢٥﴾ وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا
وَإِبْرَاهِيمَ وَجَعَلْنَا فِي ذُرِّيَّتِهِمَا النُّبُوَّةَ
وَالْكِتَابَ صَلِّ عَلَيْهِمْ فَمِنْهُمْ مُهْتَدٍ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ
فَاسِقُونَ ﴿٢٦﴾ ثُمَّ قَفَّيْنَا عَلَىٰ عَائِثِهِم بِرُسُلِنَا
وَقَفَّيْنَا بِعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ وَءَاتَيْنَاهُ
الْإِنْجِيلَ صَلِّ عَلَيْهِ وَجَعَلْنَا فِي قُلُوبِ الَّذِينَ اتَّبَعُوهُ
رَأْفَةً وَرَحْمَةً وَرَهْبَانِيَّةً ابْتَدَعُوهَا مَا

كَتَبْنَا عَلَيْهَا إِلَّا ابْتِغَاءَ رِضْوَانِ اللَّهِ

فَمَا رَعَوْهَا حَقَّ رِعَايَتِهَا فَآتَيْنَا الَّذِينَ

ءَامَنُوا مِنْهُمْ أَجْرَهُمْ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ فَسِيقُونَ

يَأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَءَامِنُوا

بِرِسُولِهِ يُؤْتِكُمْ كِفْلَيْنِ مِنْ رَحْمَتِهِ

وَيَجْعَلْ لَكُمْ نُورًا تَمْشُونَ بِهِ وَيَغْفِرْ

لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٨﴾ لَيْلًا يَعْلَمَ

أَهْلُ الْكِتَابِ إِلَّا يَقْدِرُونَ عَلَى شَيْءٍ مِّن

فَضِّلِ اللَّهَ وَأَنَّ الْفَضْلَ بِيَدِ اللَّهِ يُؤْتِيهِ

مَنْ يَشَاءُ^ج وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٦٩﴾

SURAT AL-HADĪD (57): 1-10



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ^{صَلِّ} وَهُوَ

الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١﴾ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ

وَالْأَرْضِ ^{صَلِّ} يُحْيِي وَيُمِيتُ ^{صَلِّ} وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ

قَدِيرٌ ﴿٢﴾ هُوَ الْأَوَّلُ وَالْآخِرُ وَالظَّاهِرُ

وَالْبَاطِنُ ^{صَلِّ} وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٣﴾ هُوَ

الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي سِتَّةِ

أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ ^{صَلِّ} يَعْلَمُ مَا يَلِجُ

فِي الْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ مِنْ

السَّمَاءِ وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا ^{صَلِّ} وَهُوَ مَعَكُمْ أَيَّنَ

مَا كُنْتُمْ ^ج وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٤﴾ لَهُ

مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ^ج وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ

الْأُمُورُ ﴿٥﴾ يُوَلِّجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُوَلِّجُ

النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ ^ج وَهُوَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ

﴿٦﴾ ءَامِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَأَنْفِقُوا مِمَّا

جَعَلَكُمْ ^{صَلِّ} مُسْتَخْلَفِينَ فِيهِ فَالَّذِينَ ءَامَنُوا

مِنْكُمْ وَأَنْفَقُوا لَهُمْ أَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿٧﴾ وَمَا

لَكُمْ لَا تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالرَّسُولِ يَدْعُوكُمْ

لِتُؤْمِنُوا بِرَبِّكُمْ وَقَدْ أَخَذَ مِيثَاقَكُمْ إِنْ

كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٨﴾ هُوَ الَّذِي يُنَزِّلُ عَلَىٰ

عَبْدِهِ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ لِيُخْرِجَكُمْ مِّنَ

الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَإِنَّ اللَّهَ بِكُمْ

لَرَّءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿٩﴾ وَمَا لَكُمْ أَلَّا تُنْفِقُوا فِي

سَبِيلِ اللَّهِ وَلِلَّهِ مِيرَاثُ السَّمَوَاتِ

وَالْأَرْضِ لَا يَسْتَوِي مِنْكُمْ مَنْ أَنْفَقَ مِنْ

قَبْلِ الْفَتْحِ وَقَتَلَ أَهْلَ أَوْلِيَّكَ أَكْبَرُ دَرَجَةً
مِّنَ الَّذِينَ أَنْفَقُوا مِنْ بَعْدِ وَقَاتَلُوا وَكَلَّا
وَعَدَ اللَّهُ الْحُسَيْنَ ج وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ

خَيْرٌ ۝

Surat Al-Ḥadīd (57): 1 - سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي

السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۗ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ



سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۗ وَهُوَ

الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

{الحديد (٥٧): ١}

Sabbaha / **Telah bertasbih** / **Telah menyucikan** untuk Allah ***mā fis-samāwāti wal arḍi*** / (semua) apa yang di **Langit-langit** dan (di) **Bumi**

*wa huwal-`azīzul-ḥakīmu / dan Dia
Maha Perkasa Maha Bijak.*

{Al-Ḥadīd (57): 1}

سَبَّحَ – **يُسَبِّحُ** = 1. bertasbih; 2.

menyucikan, mensucikan (فعل, verba).

سَبَّحَ (سَبَّحَ) = menyucikan (فعل, verba).

مُسَبِّحٌ = yang menyucikan (فاعل,
partikel aktif).

مُسَبَّحٌ = yang disucikan (اسم المفعول,
partikel pasif).

تَسْبِيحٌ = 1. tasbih; 2. penasbihan,
pentasbihan (مصدر, masdar).

لِ = untuk (preposisi, kata depan).

مَا = apa (adverbia, kata keterangan).

فِي = di, di dalam, dalam (preposisi, kata depan).

السَّمَاوَاتِ = Langit-langit (nomina, kata benda).

سَمَاءٍ (ج. سَمَاوَاتِ) = langit (nomina, kata benda).

وَ = dan (konjungsi, kata sambung).

الأَرْضِ = Bumi (nomina, kata benda).

أَرْضٍ (ج. أَرْضِي, أَرْضُونَ, أَرْضِي) = bumi (nomina, kata benda).

هو = dia (pronomina, kata ganti).

الْعَزِيزُ = Maha Perkasa (nomina, kata benda).

عَزِيزٌ = maha perkasa (nomina, kata benda).

per·ka·sa *a* 1 kuat dan tangguh serta berani; gagah berani; 2 kuat dan berkuasa; hebat; keras.

الْحَكِيمُ = Maha Bijak (nomina, kata benda).

حَكِيمٌ (حُكَمَاءُ . ج.) = maha bijak, yang berpandangan jauh (nomina, kata benda).

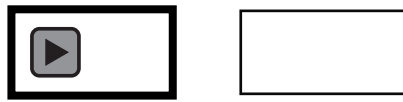
bi·jak a 1 selalu menggunakan akal budinya.

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ (١)

لَهُ مُلْكُ - Surat Al-Hadīd (57): 2

السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يُحْيِيهِ وَيُمِيتُهُ وَهُوَ

عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢﴾



لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يُحْيِيهِ

وَيُمِيتُهُ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢﴾

{الحديد (٥٧): ٢}

Lahū mulkus-samāwāti wal-ardi /
Bagi-Nya kerajaan Langit-langit

dan Bumi *yuhyī wa yumītu* / Dia
menghidupkan dan Dia mematikan
wa huwa `alā kulli šain qadīrun / dan
Dia atas segala sesuatu maha
penentu kadar.

{Al-Ḥadīd (57): 2}

مُلْك = 1. kerajaan; 2. kekuasaan; 3.

pemerintahan; 4. peraturan (nomina,
kata benda).

سَمَاء (ج. سَمَاوَات) = langit (nomina, kata
benda).

وَ = dan (konjungsi, kata sambung).

أَرْض (ج. أَرْضِي, أَرْضُونَ, أَرْضِي) = bumi
(nomina, kata benda).

أَحْيَا - يُحْيِي = menghidupkan (فعل, verba).

أَحْيَا (أَحْيَا) = menghidupkan (فعل, verba).

مُحْيٍ = yang menghidupkan (فاعل, partikel aktif).

مُحْيَا = yang dihidupkan (اسم المفعول, partikel pasif).

إِحْيَاءٍ = penghidupan, perihal

menghidupkan (مصدر, masdar).

أَمَاتَ - يُمِيتُ = mematikan (فعل, verba).

أَمَاتَ (أَمَاتَ) = mematikan (فعل, verba).

مُيِّتٌ = yang mematikan (فاعل, partikel aktif).

مُتَّاتٌ = yang dimatikan (اسم المفعول, partikel pasif).

إِمَاتَةٌ = pematikan (مصدر, masdar).

مَاتَ - يَمُوتُ = mati, meninggal (فعل, verba).

مَاتَ (مُتَّ) = mati (فعل, verba).

مَائِتٌ = yang mati (فاعل, partikel aktif).

-- = -- (اسم المفعول, partikel pasif).

مَوْتٌ = maut, kematian (مصدر, masdar).

حَيًّا - حَيًّا = hidup (فعل, verba).

حَيًّا (إِحْيَا) = hidup (فعل, verba).

حَيٌّ = yang hidup (فاعل, partikel aktif).

- = - (اسم المفعول, partikel pasif).

حَيَاة/حَيَوَان = hayāh, hayat, kehidupan

(مصدر, masdar).

هُوَ = dia (pronomina, kata ganti).

عَلَى = atas (preposisi, kata depan).

كُلٌّ = keseluruhan, segala, semua

(nomina, kata benda).

كُلٌّ = tiap-tiap, masing-masing

(adjektiva, kata sifat).

شَيْءٌ (أَشْيَاءُ . ج) = sesuatu, benda, obyek

(nomina, kata benda).

قَادِرٌ / قَدِيرٌ = 1. yang menqadarkan; 2.

yang menentukan kadar, pengqadar,

penentu kadar (فاعل, partikel aktif).

قَدَرَ - يَقْدِرُ = 1. menqadarkan; 2.

menentukan kadar (فعل, verba).

قَدَرَ (إِقْدِرُ) = 1. menqadarkan; 2.

menentukan kadar (فعل, verba).

قَادِرٍ / قَادِرٍ = 1. yang menqad^darkan; 2. yang menentukan kadar, pengqadar, penentu kadar (فاعل, partikel aktif).

مَقْدُورٍ = 1. yang diqad^darkan; 2. yang ditentukan kadar (اسم المفعول, partikel pasif).

قُدْرَةٍ / قُدْرَةٍ = 1. qadar, kadar; 2. penqadaran; 3. qudrat, kodrat; 4. pengkodratan (مصدر, masdar).

قَدَّرَ - يُقَدِّرُ = 1. menqad^{dd}arkan; 2. menentukan banyak kadar (فعل, verba).

قَدَّرَ (قَدَّرَ) = 1. menqad^{dd}arkan; 2.

menentukan banyak kadar (فعل, verba).

مُقَدِّرٌ = 1. yang menqad^{dd}arkan; 2. yang

menentukan banyak kadar (فاعل,

partikel aktif).

مُقَدَّرٌ = 1. yang diqad^{dd}arkan; 2. yang

ditentukan banyak kadar (اسم المفعول,

partikel pasif).

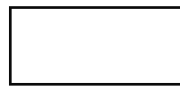
تَقْدِيرٌ = 1. taqdīr, takdir, banyak kadar;

2. pentakdiran (مصدر, masdar).

لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ يُحْيِي وَيُمِيتُ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ (٢)

Surat Al-Ḥadīd (57): 3 - هُوَ الْأَوَّلُ وَالْآخِرُ

وَالظَّهْرُ وَالْبَاطِنُ ^ص وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ



هُوَ الْأَوَّلُ وَالْآخِرُ وَالظَّهْرُ وَالْبَاطِنُ ^ص وَهُوَ

بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ

{الحديد (٥٧) : ٣}

*Huwal-awwalu wal-ākīru waẓ-ẓāhiru
wal-bāṭīnu / Dia Yang Awal dan
Yang Akhir dan Yang Zhahir dan
Yang Bathin **wa huwa bikulli šain
`alīm / dan Dia dengan segala
sesuatu maha pengilmu.***

Yang dimaksud dengan:

Al-Awwal / Yang Awal ialah yang telah ada sebelum segala sesuatu ada.

Al-Ākīr / Yang Akhir ialah yang tetap ada setelah segala sesuatu musnah.

Az-Zāhir / Yang Zhahir ialah yang nyata adanya karena banyak bukti-buktinya. Yang tidak ada di atas-Nya.

Al-Bāṭin / Yang Bathin ialah yang tak dapat digambarkan hikmat zat-Nya oleh akal. Yang tidak ada dibalik-Nya.

هو = dia (pronomina, kata ganti).

وَ = dan (konjungsi, kata sambung).

بِ = dengan (preposisi, kata depan).

كُلٌّ = keseluruhan, segala (nomina, kata benda).

كُلٌّ = tiap-tiap, masing-masing (adjektiva, kata sifat).

شَيْءٌ (أَشْيَاءُ . ج) = sesuatu, benda, obyek (nomina, kata benda).

عَلِيمٌ = maha pengilmu, yang maha mengilmui (nomina, kata benda).

عَلِمَ - يَعْلَمُ = mengilmui (فعل, verba).

عَلِمَ (إِعْلَمَ) = mengilmui (فعل, verba).

عَالِمٌ = yang mengilmui, `ālim, `alim (فاعل, partikel aktif).

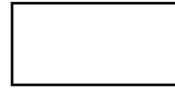
مَعْلُوم = yang diilmui (اسم المفعول,
partikel pasif).

عِلْم = `ilmu, ilmu (مصدر, masdar).

هُوَ الَّذِي خَلَقَ - Surat Al-Ḥadīd (57): 4

السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ
أَسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ ^ص يَعْلَمُ مَا يَلِجُ فِي
الْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ مِنْ
السَّمَاءِ وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا ^ص وَهُوَ مَعَكُمْ

أَيْنَ مَا كُنْتُمْ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ



هُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي
سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ ^{صَلِّ} يَعْلَمُ مَا
يَلْبِغُ فِي الْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ
مِنَ السَّمَاءِ وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا ^{صَلِّ} وَهُوَ مَعَكُمْ
أَيْنَ مَا كُنْتُمْ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ

{الحديد (٥٧) : ٤}

***Huwal-laẓī ḵalaqa / Dia Yang telah
menciptakan Langit-langit dan***

Bumi *fī sittati ayyāmin* / **di enam**
hari-hari *tumas-stawā `alal-`arîi* /
kemudian **Dia** bersemayam atas **Al-**
`Arsy. *Ya `lamu mā yaliju fil-ardî* /
Dia mengilmui apa yang masuk di
Bumi *wa mā yaḵruju minhā* / **dan**
apa yang keluar darinya *wa mā*
yanzilu minas-samā-i / **dan apa yang**
turun dari Langit *wa mā ya`ruju fihā*
/ dan apa yang naik di dalamnya *wa*
huwa ma`akum aina mā kuntum /
dan Dia bersamamu di manapun
yang ada kamu. *Wa Allah bimā*
ta`malūna baṣīrun / **Dan Allah**
dengan apa yang kamu amalkan
maha pelihat.

{Al-Ḥadīd (57): 4}

Bersemayam atas Al-`Arsy ialah satu sifat Allah yang wajib kita imani, sesuai dengan kebesaran Allah dan kesucian-Nya.

Yang dimaksud dengan yang naik kepada-Nya antara lain amal-amal dan doa-doa hamba.

خَلَقَ – **يَخْلُقُ** = **menciptakan** (فعل, verba).

خَلَقَ (أَخْلَقَ) = **menciptakan** (فعل, verba).

خَالِق = yang menciptakan, pencipta (فاعل, partikel aktif).

مَخْلُوق = yang diciptakan, makhluk (اسم)

المفعول, partikel pasif).

خَلَق = 1. penciptaan; 2. ciptaan (مصدر, masdar).

(أَخْلَاق . ج , خُلُقٌ أَيْضاً) = karakter, watak, budi pekerti, *akhlak* (nomina, kata benda).

(بَرَايَا . ج) بَرِيَّةٌ = *makhluk* (nomina, kata benda).

الْمَخْلُوقُ = Maha Pencipta (nomina, kata benda).

الْبَارِيُّ = Maha Pengada (nomina, kata benda).

الْمُصَوِّرُ = Maha Pembentuk, Maha Pemberi Karakter, Maha Perupa (nomina, kata benda).

صَوَّرَ - يُصَوِّرُ = membentuk rupa, memberi karakter, merupakan, memberi rupa (verba, kata kerja).

أَنْشَأَ - يُنْشِئُ = menetapkan, menemukan, menciptakan, membuat, membentuk, memulai, membangun, mendidik, mengasuh (فعل, verba).

صَنَعَ - يَصْنَعُ = membuat, memproduksi (فعل, verba).

بَادِيءٌ = pemulai (*starter*) (nomina,
kata benda).

(إِبْدَاءٌ) بَدَأَ = memulai, mendahulukan
(فعل, verba).

إِسْتَوَى عَلَى = bersemayam atas,
berkediaman atas, duduk atas (فعل,
verba).

يَسْتَوِي عَلَى - إِسْتَوَى عَلَى =
bersemayam atas (فعل, verba).

(إِسْتَوَى عَلَى) إِسْتَوَى عَلَى = bersemayam
atas (فعل, verba).

عَلَى مُسْتَوٍ = yang bersemayam atas

(فاعل, partikel aktif).

عَلَى مُسْتَوَى = yang dibersemayamkan

atas (اسم المفعول, partikel pasif).

عَلَى إِسْتِوَاءٍ = semayam atas (مصدر,

masdar).

إِسْتَوَى إِلَى = berkehendak menuju (فعل,

verba).

يَلِجُ - وَجَحَ = masuk, datang ke dalam

(فعل, verba).

وَجَحَ (لِجْ) = masuk (فعل, verba).

وَالْجِ = yang masuk (فاعل, partikel aktif).

مَوْلُوجٌ = yang dimasukkan (اسم المفعول, partikel pasif).

وُلُوجٌ = masukan (مصدر, masdar).

يَخْرُجُ - خَرَجَ = keluar (فعل, verba).

خَرَجَ (أَخْرَجَ) = keluar (فعل, verba).

خَارِجٌ = yang keluar (فاعل, partikel aktif).

مَخْرُوجٌ = yang dikeluarkan (اسم المفعول, partikel pasif).

خُرُوجٌ = keluaran (مصدر, masdar).

نَزَلَ - يَنْزِلُ = turun (فعل, verba).

نَزَلَ (أَنْزَلَ) = turun (فعل, verba).

نَازِلٌ = yang turun (فاعل, partikel aktif).

مَنْزُولٌ = yang diturunkan (اسم المفعول, partikel pasif).

نُزُولٌ = 1. nuzūl, nuzul; 2. turunan (مصدر, masdar).

عَرَجَ - يَعْرُجُ = naik, meninggi, bertatih-tatih, (verba, kata kerja).

عَرَجَ (أَعْرَجَ) = naik (verba, kata kerja).

عَارِجٌ = yang naik (فاعل, partikel aktif).

مَعْرُوج = yang dinaikkan (اسم المفعول, partikel pasif).

عُرُوج = kenaikan (مصدر, masdar).

ta·tih *v*, **ber·ta·tih-ta·tih** *v* berjalan dng langkah yg lamban dan agak terhuyung-huyung.

مَعَ = bersama, beserta (preposisi, kata depan).

أَيْنَ = kemanapun, kemana saja, di mana (adverbia, kata keterangan).

مَا = yang (pronomina, kata ganti).

مَا = apa (adverbia, kata keterangan).

عَمِلَ - يَعْمَلُ = mengamalkan, berbuat
(verba, kata kerja).

عَمِلَ (إِعْمَلْ) = mengamalkan (verba,
kata kerja).

عَامِلٌ = yang mengamalkan (فاعل,
partikel aktif).

مَعْمُولٌ = yang diamalkan (اسم المفعول,
partikel pasif).

عَمَلٌ = 1. amal; 2. amalan; 3.

pengamalan (مصدر, masdar).

بَصِيرٌ (بُصْرَاءُ . ج) = maha pelihat, yang
maha melihat (nomina, kata benda).

بَصُرَ - يَبْصُرُ = melihat (فعل, verba).

بَصُرَ (أَبْصُرُ؟؟?) = melihat (فعل, verba).

بَصِيرٌ = yang melihat, pelihat (فاعل, partikel aktif).

مَبْصُورٌ = yang dilihat (اسم المفعول, partikel pasif).

بَصْرٌ / بَصَارَةٌ = 1. penglihatan, indra untuk melihat; 2. kelihatan (مصدر, masdar).

أَبْصَرَ - يُبْصِرُ = melihatkan (فعل, verba).

أَبْصَرَ (أَبْصِرُ) = melihatkan (فعل, verba).

مُبْصِرٌ = yang melihatkan (فاعل, partikel aktif).

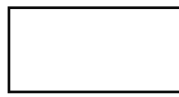
مُبْصَرٌ = yang dilihatkan (اسم المفعول, partikel pasif).

إِبْصَارٌ = perihal melihatkan (مصدر, masdar).

لَهُ مُلْكٌ - Surat Al-Ḥadīd (57): 5

السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ^ج وَإِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ

الْأُمُورِ ﴿٥﴾



لَهُ مَلِكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِلَى اللَّهِ

تُرْجَعُ الْأُمُورُ

{الحديد (٥٧): ٥}

Lahū mulkus-samāwāti wal-ardi /
Bagi-Nya kerajaan Langit-langit
dan Bumi. *Wa ilā Allah turja`ul-*
umūru / Dan hanya kepada Allah
dikembalikan (segala) Urusan-
urusan.

{Al-Ḥadīd (57): 5}

مَلِكُ = kerajaan, kekuasaan,

pemerintahan, peraturan (nomina, kata benda).

سَمَاء (ج. سَمَآوَات) = langit (nomina, kata benda).

وَ = dan (konjungsi, kata sambung).

أَرْض (الأَرْضِي, أَرْضُونَ, أَرْضِي. ج.) = bumi (nomina, kata benda).

الأَرْض = Bumi (nomina, kata benda).

إِلَى = kepada (preposisi, kata depan).

يَرْجِعُ - رَجَعَ = kembali (فعل, verba).

رَجَعَ (إِرْجِعْ) = kembali (فعل, verba).

رَاجِع = yang kembali (فاعل, partikel aktif).

مَرْجُوعٌ عَنْهُ = yang dikembalikan (اسم)

المفعول, partikel pasif).

رُجْعٌ / رُجُوعٌ / رُجْعِيٌّ = 1. ruju`an, rujukan;

2. kembalian (مصدر, masdar).

أَمْرٌ (أُمُورٌ . ج) = urusan, perkara, hal, keadaan, status (nomina, kata benda).

أَمْرٌ (أَوَامِرٌ . ج) = perintah (مصدر, masdar).

يَأْمُرُ - أَمَرَ = memerintah, menyuruh (فعل, verba).

أَمَرَ (مُرٌّ) = memerintah (فعل, verba).

أَمْر = yang memerintah (فاعل, partikel aktif).

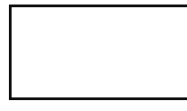
مَأْمُور = yang diperintah (اسم المفعول, partikel pasif).

أَمْر = perintah (مصدر, masdar).

يُؤَلِّجُ اللَّيْلَ فِي - Surat Al-Ḥadīd (57): 6

النَّهَارِ وَيُؤَلِّجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَهُوَ عَلِيمٌ

بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٦﴾



يُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُولِجُ النَّهَارَ فِي

اللَّيْلِ وَهُوَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٦﴾

{الحديد (٥٧): ٦}

Yūlijul-laila fin-nahāri / Dia memasukkan Malam di Siang wa yūlijun-nahāra fil-laili / dan Dia memasukkan Siang di Malam. Wa huwa `alīmun bizātiṣ-ṣudūri / Dan Dia maha pengilmu dengan yang mempunyai Dada-dada.

{Al-Ḥadīd (57): 6}

أَوْجَحُ - يُؤَلِّجُ = memasukkan,

menyisipkan, memasang, membiarkan
masuk (فعل, verba).

أَوْجَحُ (أَوْجَحُ) = memasukkan (فعل, verba).

مُؤَلِّجٌ = yang memasukkan (فاعل,
partikel aktif).

مُؤَجَّجٌ = yang dimasukkan (اسم المفعول,
partikel pasif).

إِيْلَاجٌ = pemasukan (مصدر, masdar).

وَجَّحَ - يَلِجُ = masuk, datang ke dalam
(فعل, verba).

وَجَّ (لَجَّ) = masuk (فعل, verba).

وَالَجَّ = yang masuk (فاعل, partikel aktif).

مَوْجُوجٌ = yang dimasukkan (اسم المفعول, partikel pasif).

وُجَّ = masukan (مصدر, masdar).

لَيْلٌ = malam, malam hari (nomina, kata benda).

(لَيْالٍ . ج , الليالي أيضاً) لَيْلَةٌ = malam (nomina, kata benda).

فِي = di, dalam, di dalam (preposisi, kata depan).

نَهَارٌ (نَهْرٌ, أَنْهَرٌ . ج) = siang, siang hari

(nomina, kata benda).

وَ = dan (konjungsi, kata sambung).

هُوَ = dia (pronomina, kata ganti).

بِ = dengan (preposisi, kata depan).

عَلِيمٌ = maha pengilmu, yang maha mengilmui (nomina, kata benda).

عَلِمَ - يَعْلَمُ = mengilmui (فعل, verba).

عَلِمَ (إِعْلَمَ) = mengilmui (فعل, verba).

عَالِمٌ = yang mengilmui, `ālim, `alim

(فاعل, partikel aktif).

مَعْلُوم = yang diilmui (اسم المفعول,
partikel pasif).

عِلْم = `ilmu, ilmu (مصدر, masdar).

مؤنث . ج , ذَات مؤنث , ذؤون . ج (ذؤ

ذؤات) = yang mempunyai, yang
empunya (preposisi, kata depan).

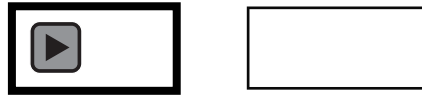
صَدْر (صُدور . ج) = dada, rongga dada
(nomina, kata benda).

ءَامِنُوا بِاللّٰهِ - Surat Al-Ĥadīd (57): 7

وَرَسُوْلِهٖ ۚ وَاَنْفِقُوْا مِمَّا جَعَلَكُمْ

مُسْتَخْلَفِينَ فِيهِ صَلَّى فَالَّذِينَ ءَامَنُوا مِنْكُمْ

وَأَنْفَقُوا لَهُمْ أَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿٧﴾



ءَامِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَأَنْفَقُوا مِمَّا

جَعَلَكَمُ مُسْتَخْلَفِينَ فِيهِ صَلَّى فَالَّذِينَ ءَامَنُوا

مِنْكُمْ وَأَنْفَقُوا لَهُمْ أَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿٧﴾

{الحديد (٥٧): ٧}

Āminū/Imanilah/Berimanlah dengan Allah dan rasul-Nya ***wa anfiqū mim mā ja`alakum-mustaklafina fihi / dan infakkanlah dari apa yang Dia telah menjadikanmu orang-orang yang menguasai di dalamnya fal-***

lazīna āmanū minkum wa anfaqū /
maka yang mereka telah mengimani
darimu dan mereka telah
menginfakkan *lahum ajrun kabīrun /*
bagi mereka pahala yang sangat
besar.

{Al-Ḥadīd (57): 7}

Yang dimaksud dengan menguasai di sini ialah penguasaan yang bukan secara mutlak. Hak milik pada hakikatnya adalah pada Allah. Manusia menafkahkan hartanya itu haruslah menurut hukum-hukum yang telah disyariatkan Allah karena itu tidaklah boleh kikir dan boros.

آمَنَ - يُؤْمِنُ = mengimani,

mempercayai (فعل, verba).

آمَنَ (آمِنٌ) = mengimani (فعل, verba).

مُؤْمِنٌ = yang mengimani (فاعل, partikel aktif).

مُؤْمَنٌ = yang diimani (اسم المفعول, partikel pasif).

إِيْمَانٌ = īmān, iman (مصدر, masdar).

meng·i·mani *v* mempercayai.

ber·i·man *v* mempunyai iman (ketetapan hati); mempunyai keyakinan dan kepercayaan.

آمين (ات, ون, ج, ة) = yang aman, yang selamat, yang damai, yang kalem, yang tenang, yang santai (adjektiva, kata keadaan, kata sifat).

aman *a* 1 bebas dr bahaya; 2 bebas dr gangguan (pencuri, hama, dsb); 3 terlindung atau tersembunyi; tidak dapat diambil orang; 4 pasti; tidak meragukan; tidak mengandung risiko; 5 tenteram; tidak merasa takut atau khawatir.

آمين = kabulkanlah, terimalah (kata seru).

amin *p* terimalah; kabulkanlah; demikianlah hendaknya (dikatakan pd waktu berdoa atau sesudah berdoa).

بِ = dengan (preposisi, kata depan).

وَ = dan (konjungsi, kata sambung).

رَسُول (رُسُل . ج) = rasul (nomina, kata benda).

أَنْفَقَ - يُنْفِقُ = menginfakkan,
menafkahkan, membelanjakan (فعل,
verba).

أَنْفَقَ (أَنْفَقُ) = menginfakkan (فعل,
verba).

مُنْفِقٌ = yang menginfakkan (فاعل,
partikel aktif).

مُنْفَقٌ = yang diinfakkan (اسم المفعول,
partikel pasif).

إِنْفَاقٌ = infāq, infaq, infak (مصدر,
masdar).

مِمَّا = dari yang, dari apa, dari apa yang
(konjungsi, kata sambung).

يَجْعَلُ - جَعَلَ = menjadikan,
menyebabkan menjadi (فعل, verba).

جَعَلَ (إِجْعَلُ) = menjadikan (فعل, verba).

جَاعِلٌ = yang menjadikan, penjadi
(فاعل, partikel aktif).

مَجْعُول = yang dijadikan (اسم المفعول, partikel pasif).

جَعَلَ = penjadian (مصدر, masdar).

خَلَقَ - يَخْلُقُ = menciptakan (فعل, verba).

خَلَقَ (أَخْلَقُ) = menciptakan (فعل, verba).

خَالِقٌ = yang menciptakan, pencipta (فاعل, partikel aktif).

مَخْلُوقٌ = yang diciptakan, makhluk (اسم المفعول, partikel pasif).

خَلْقٌ = penciptaan (مصدر, masdar).

(أَخْلَاق . ج , خُلُقٌ أَيْضاً) خُلُقٌ = karakter,
watak, budi pekerti, *akhlak* (nomina,
kata benda).

بَرِيَّةٌ (بَرَائِيَا . ج) = *makhluk* (nomina, kata
benda).

يُفْطِرُ - فَطَرَ = menimbulkan (فعل,
verba).

صَوَّرَ - يُصَوِّرُ = membentuk rupa,
memberi rupa, merupakan, memberi
karakter (*characterize*), memberi sifat
(*qualify*), menggambarkan,
membentuk, mereproduksi, membuat
duplikat (فعل, verba).

صَنَعَ - يَصْنَعُ = menghasilkan,

memproduksi (فعل, verba).

سَبَّبَ - يُسَبِّبُ = menyebabkan (فعل,

verba).

أَنْشَأَ - يُنْشِئُ = menetapkan, membuat,

memulai (فعل, verba).

يُنْشِئُ - أَنْشَأَ = membentuk (فعل, verba).

أَنْشَأَ (أَنْشِئُ) = membentuk (فعل, verba).

مُنْشِئٌ = yang membentuk, pembentuk

(فاعل, partikel aktif).

مُنشَأٌ = yang dibentuk (اسم المفعول, partikel pasif).

إِنْشَاءٌ = bentuk (مصدر, masdar).

أُحْدِثُ - يُحْدِثُ = menghasilkan, mengadakan (فعل, verba).

مُسْتَخْلِفِينَ = orang-orang yang menguasai (فاعل, partikel aktif).

يَسْتَخْلِفُ - اسْتَخْلَفَ = menguasai (فعل, verba).

اسْتَخْلَفَ (اسْتَخْلِفُ) = menguasai (فعل, verba).

مُسْتَخْلِفٌ = yang menguasai (فاعل,
partikel aktif).

مُسْتَخْلَفٌ = yang dikuasai (اسم المفعول,
partikel pasif).

إِسْتِخْلَافٌ = penguasaan (مصدر,
masdar).

فِي = di, dalam, di dalam (preposisi,
kata depan).

أَجْرٌ (أَجْرٌ . ج) = pahala, kompensasi,
hadiah, pemberian, upah, ganjaran
(nomina, kata benda).

pahala = ganjaran Allah atas
perbuatan baik.

ثَوَاب = ganjaran, penghargaan, balas jasa, imbalan, pahala (nomina, kata benda).

كَبِير (كِبَار . ج , أَكْبَر) = yang maha besar, yang sangat besar (nomina, kata benda).

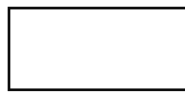
وَمَا لَكُمْ لَا

Surat Al-Hadīd (57): 8 -

تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالرَّسُولِ يَدْعُوكُمْ لِتُؤْمِنُوا

بِرَبِّكُمْ وَقَدْ أَخَذَ مِيثَاقَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ

مُؤْمِنِينَ ﴿٨﴾



وَمَا لَكُمْ لَا تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالرَّسُولِ

يَدْعُوكُمْ لِتُؤْمِنُوا بِرَبِّكُمْ وَقَدْ أَخَذَ

مِيثَاقَكُمْ إِن كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٨﴾

{الحديد (٥٧): ٨}

Wa mā lakum lā tu'minūna / Dan mengapa bagimu tidak kamu mengimani dengan Allah, war-rasūlu yad`ūkum li tu'minū birabbikum / dan Rasul memanggilmu untuk kamu mengimani dengan Tuhanmu wa qad aḳaḏa mītāqakum in kuntum mu'minīna / dan benar-benar Dia

**telah menerima persetujuanmu jika
ada kamu mukminin.**

{Al-Ḥadīd (57): 8}

Yang dimaksud dengan persetujuanmu ialah persetujuan ruh Bani Adam sebelum dilahirkan ke dunia bahwa dia mengakui bahwa Tuhan-nya ialah Allah, seperti tersebut dalam ayat 172 surat Al-A`raaf.

Ayat 172 surat Al-A`raaf (7):



وَإِذْ أَخَذَ رَبُّكَ مِنْ بَنِي آدَمَ مِنْ ظُهُورِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ
وَأَشْهَدَهُمْ عَلَىٰ أَنفُسِهِمْ أَلَسْتُ بِرَبِّكُمْ قَالُوا بَلَىٰ شَهِدْنَا
أَن تَقُولُوا يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّا كُنَّا عَنْ هَذَا غَافِلِينَ ﴿١٧٢﴾

172. Dan (ingatlah) ketika telah menerima Tuhankau dari bani Ādam dari punggung-punggung mereka keturunan mereka dan Allah mengambil kesaksian mereka atas diri-diri mereka (seraya berkata):

"Bukankah Aku dengan Tuhanmu?" mereka telah berkata: "Betul (Engkau Tuhan kami) kami telah bersaksi". Bahwa (tidak) kamu mengatakan pada

hari Kiamat: "Sesungguhnya kami ada
kami dari pada ini (keesaan Tuhan)
orang-orang yang lalai."

وَ = dan (konjungsi, kata sambung).

مَا = apa (adverbia, kata keterangan).

آمَنَ - يُؤْمِنُ = mengimani,

mempercayai (فعل, verba).

آمَنَ (آمِنٌ) = mengimani (فعل, verba).

مُؤْمِنٌ = yang mengimani (فاعل, partikel
aktif).

مُؤْمَنٌ = yang diimani (اسم المفعول,
partikel pasif).

إِيمَان = īmān, iman (مصدر, masdar).

meng·i·mani *v* mempercayai.

ber·i·man *v* mempunyai iman (ketetapan hati); mempunyai keyakinan dan kepercayaan.

آمِن (ات, ون, ج, ة) = **yang aman**, yang selamat, yang damai, yang kalem, yang tenang, yang santai (adjektiva, kata keadaan, kata sifat).

aman *a* 1 bebas dr bahaya; 2 bebas dr gangguan (pencuri, hama, dsb); 3 terlindung atau tersembunyi; tidak dapat diambil orang; 4 pasti; tidak meragukan; tidak mengandung risiko; 5 tenteram; tidak merasa takut atau khawatir.

آمين = kabulkanlah, terimalah (kata seru).

amin *p* terimalah; kabulkanlah; demikianlah hendaknya (dikatakan pd waktu berdoa atau sesudah berdoa).

بِ = dengan (preposisi, kata depan).

رَسُول (رُسُل . ج) = rasul (nomina, kata benda).

دُعَاء (أَدْعِيَّة . ج) = 1. panggilan; 2. doa (مصدر, masdar).

دَعَا - يَدْعُو = 1. memanggil; 2. mendoa; 3. berdoa (فعل, verba).

دَعَا (أَدْعُ) = 1. memanggil; 2. mendoa;

3. berdoa (فعل, verba).

دَاعٍ = yang memanggil (فاعل, partikel aktif).

مَدْعُوٌّ = yang dipanggil (اسم المفعول, partikel pasif).

دُعَاءٌ/دَعْوَةٌ = 1. panggilan; 2. doa; 3.

dakwah (مصدر, masdar).

نِدَاءٌ = seruan (مصدر, masdar).

نَادَى - يُنَادِي = menyeru (فعل, verba).

نَادَى (نَادٍ) = menyeru (فعل, verba).

مُنَادٍ = yang menyeru (فاعل, partikel aktif).

مُنَادَى = yang diseru (اسم المفعول, partikel pasif).

مُنَادَاةٌ / نِدَاءٌ = seruan (مصدر, masdar).

أَخَذَ - يَأْخُذُ = menerima, mendapatkan (فعل, verba).

أَخَذَ (خَذَ) = menerima (فعل, verba).

أَخِذْ = yang menerima (فاعل, partikel aktif).

مَأْخُودٌ = yang diterima (اسم المفعول, partikel pasif).

أَخَذَ = penerimaan (مصدر, masdar).

أَخَذَ - يَتَّخِذُ = mengambil (فعل, verba).

تَلَقَّى - يَتَلَقَّى = mendapatkan,

menerima, mengambil, (فعل, verba).

مِيثَاقٌ (مَوَاطِيقُ . ج) = persetujuan, mītsāq, *mitsaq*, permufakatan (nomina, kata, benda).

عَهْدٌ (عُهُود . ج) = perjanjian,

persetujuan, permufakatan (nomina, kata benda).

إِتِّفَاقٌ = kesepakatan (nomina, kata benda).

عَقْدٌ (عُقُودٌ . ج) = akad, kontrak, ikatan,
perjanjian (nomina, kata benda).

عَقَدَ - يَعْقُدُ = mengikat,

menggabungkan (فعل, verba).

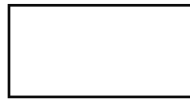
كَانَ - يَكُونُ = ada, menjadi (فعل,
verba).

هُوَ الَّذِي يُنَزِّلُ - Surat Al-Ḥadīd (57): 9

عَلَىٰ عَبْدِهِ ءَايَاتٍ مِّمَّنَّا لِيُخْرِجَكُم

مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَإِنَّ اللَّهَ بِكُمْ

لَرَءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿٩﴾



هُوَ الَّذِي يُنَزِّلُ عَلَىٰ عَبْدِهِ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ
لِّيُخْرِجَكُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَإِنَّ

اللَّهُ بِكُمْ لَرءُوفٌ رَّحِيمٌ ﴿٩﴾

{الحديد (٥٧) : ٩}

Huwal-lazī yunazzilu `alā `abdihi
āyātin bayyinātin / Dia Yang
menurunkan atas hamba-Nya ayat-
ayat yang jelas *liyukrijakum minaz-*
zulumāti ilan-nūri / untuk Dia
mengeluarkanmu dari Kegelapan-
kegelapan kepada Nur. *Wa inna*
Allah bikum lara-ūfun raḥīmun /
Dan sesungguhnya Allah denganmu

sungguh maha pengasih maha penyayang.

{Al-Ḥadīd (57): 9}

هو = dia (pronomina, kata ganti).

يُنزِّلُ - نَزَّلَ = menurunkan berangsur-
angsur (verba, kata kerja).

(نَزَّلَ) نَزَّلَ = menurunkan berangsur-
angsur (verba, kata kerja).

مُنزِّلٌ = yang menurunkan berangsur-
angsur (partikel aktif).

مُنزَّلٌ = yang diturunkan berangsur-
angsur (partikel pasif).

تَنْزِيلٌ = penurunan berangsur-angsur
(nomina, kata benda).

عَبْدٌ = abdi, hamba, sahaya, budak

(nomina, kata benda).

عَبَدَ - يَعْبُدُ = mengabdikan, beribadah,

menghamba, menyembah (فعل, verba).

عَبَدَ (أَعْبُدُ) = mengabdikan, beribadah,

menghamba, menyembah (فعل, verba).

عَابِدٌ = yang mengabdikan, pengabdikan (فاعل,

partikel aktif).

مَعْبُودٌ = yang diabdikan (اسم المفعول,

partikel pasif).

عِبَادَةٌ = ibadah, ibadat (مصدر, masdar).

أَخْرَجَ - يُخْرِجُ = mengeluarkan (فعل, verba).

أَخْرَجَ (أَخْرَجَ) = mengeluarkan (فعل, verba).

مُخْرِجٌ = yang mengeluarkan (فاعل, partikel aktif).

مُخْرَجٌ = yang dikeluarkan (اسم المفعول, partikel pasif).

إِخْرَاجٌ = pengeluaran (مصدر, masdar).

خَرَجَ - يَخْرُجُ = keluar (فعل, verba).

ظُلْمَةٌ , ظُلْمَةٌ (ظُلْمٌ , ظُلُمَاتٌ . ج.) =

zhulmah, zhulumah, kegelapan, ketakjelasan (nomina, kata benda).

ظُم = kezhaliman, kezaliman,
ketidakadilan (مصدر, masdar).

ظَمَّ - يَظْلِمُ = menzalimi, menganiaya
(فعل, verba).

ظَمَّ (إِظْلِمَ) = menzalimi, menganiaya
(فعل, verba).

ظَالِمٌ / ظَلُومٌ = yang menzalimi (فاعل,
partikel aktif).

مَظْلُومٌ = yang dizalimi (اسم المفعول,
partikel pasif).

ظُلم = 1. kezaliman; 2. ketidakadilan

(مصدر, masdar).

نُور (أَنْوَارُ ج) = nur, cahaya (nomina,

kata benda).

رَءُوف = maha pengasih, maha

penyantun (nomina, kata benda).

وَمَا لَكُمْ إِلَّا - Surat Al-Ḥadīd (57): 10

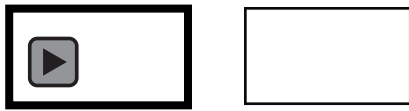
تُنْفِقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلِلَّهِ مِيرَاثُ

السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَا يَسْتَوِي مِنْكُمْ

مَنْ أَنْفَقَ مِنْ قَبْلِ الْفَتْحِ وَقَتْلَ أَوْلِيَّكَ

أَعْظَمُ دَرَجَةً مِّنَ الَّذِينَ أَنْفَقُوا مِنْ بَعْدِ
وَقَاتِلُوا ^جوَكُلَّا وَعَدَّ اللَّهُ الْحُسَيْنَ ^جوَأَلَّهُ بِمَا

تَعْمَلُونَ خَيْرٌ ﴿١٠﴾



وَمَا لَكُمْ إِلَّا تُنْفِقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلِلَّهِ
مِيرَاثُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ لَا يَسْتَوِي
مِنْكُمْ مَنْ أَنْفَقَ مِنْ قَبْلِ الْفَتْحِ وَقَتَلَ
أُولَئِكَ أَعْظَمُ دَرَجَةً مِّنَ الَّذِينَ أَنْفَقُوا مِنْ
بَعْدُ وَقَاتِلُوا وَكَلَّا وَعَدَّ اللَّهُ الْحُسْنَىٰ وَاللَّهُ

بِمَا تَعْمَلُونَ خَيْرٌ ﴿١٠﴾

{الحديد (٥٧): ١٠}

***Wa mā lakum allā tunfiqū fī sabīli
Allah / Dan apa bagimu bahwa tidak
kamu menginfakkan di sabil Allah,
dan untuk Allah *mīrātus samāwāti****

wal arđi / warisan Langit-langit dan Bumi? Lā yastawī minkum man anfaqa min qablil-fat-ḥi wa qātala / Tidak menjadi sama darimu siapa yang dia telah menginfakkan dari sebelum Penaklukan (Mekah) dan dia telah berperang. Ulā-ika a`zamu darajatan minal-lazīna anfaqū min ba`du wa qātalū / Itu mereka lebih agung derajat dari yang mereka telah menginfakkan dari sedang berlangsung (Penaklukan Mekah) dan mereka telah berperang. Wa kullan wa`ada Allah alḥusnā / Dan masing-masing telah janjikan Allah (balasan) Yang lebih bagus. Dan Allah bimā ta`malūna kabīrun /

dengan apa yang kamu amalkan maha tahu.

{Al-Ḥadīd (57): 10}

وَ = dan (konjungsi, kata sambung).

مَا = apa, yang, apa yang (adverbial, kata keterangan).

أَنْفَقَ - يُنْفِقُ = menginfakkan,
menafkahkan, membelanjakan (فعل,
verba).

أَنْفَقَ (أَنْفَقَ) = menginfakkan (فعل,
verba).

مُنْفِقٌ = yang menginfakkan (فاعل,
partikel aktif).

مُنْفَق = yang diinfakkan (اسم المفعول, partikel pasif).

إِنْفَاق = infāq, infak (مصدر, masdar).

سَبِيل (سُبُل . ج) = sabil, jalan (nomina, kata benda).

مِيرَاث (مَوَارِيثُ . ج) = warisan, pusaka (nomina, kata benda).

إِسْتَوَى - يَسْتَوِي = menjadi sama (فعل, verba).

إِسْتَوَى (إِسْتَوَى) = menjadi sama (فعل, verba).

مُسْتَوٍ = yang menjadi sama (فاعل, partikel aktif).

مُسْتَوَى = yang dijadikan sama (اسم)

المفعول, partikel pasif).

إِسْتِوَاءٍ = perihal menjadi sama (مصدر,

masdar).

فَتْحٍ (فُتُوحَاتٍ, فُتُوحٍ .ج) = penaklukan,

pembukaan, kemenangan (nomina, kata benda).

يَفْتَحُ - فَتَحَ = menaklukkan (فعل,

verba).

إِفْتِاحٍ (فَتْحٍ) = menaklukkan (فعل, verba).

فَاتِحٍ = yang menaklukkan (فاعل,

partikel aktif).

مَفْتُوحٌ = yang ditaklukkan (اسم المفعول, partikel pasif).

فَتَحَ = penaklukan (مصدر, masdar).

قَاتَلَ - يُقَاتِلُ = berperang (فعل, verba).

قَاتِلٌ (قَاتِلٌ) = berperang (فعل, verba).

مُقَاتِلٌ = yang berperang (فاعل, partikel aktif).

مُقَاتَلٌ = yang diperangi (اسم المفعول, partikel pasif).

مُقَاتَلَةٌ/قِتَالٌ = 1. peperangan; 2. perang (مصدر, masdar).

دَرَجَةٌ (ات، دَرَج، ج) = derajat, tingkat, tanjakan, taraf (nomina, kata benda).

بَعْدُ = masih, sedang berlangsung (adverbia, kata keterangan).

بَعْدُ = sesudah (preposisi, kata depan).

وَعَدَ - يَعِدُ = menjanjikan (فعل, verba).

وَعَدَ (عِد) = menjanjikan (فعل, verba).

وَاعِدٌ = yang menjanjikan (فاعل, partikel aktif).

مَوْعُودٌ = yang dijanjikan (اسم المفعول, partikel pasif).

وَعْدٌ/عِدَّةٌ = 1. perjanjian; 2. janji (مصدر, masdar).

بِ = dengan (preposisi, kata depan).

عَمِلَ - يَعْمَلُ = mengamalkan, berbuat (فعل, verba).

عَمِلَ (إِعْمَلْ) = mengamalkan (فعل, verba).

عَامِلٌ = yang mengamalkan (فاعل, partikel aktif).

مَعْمُولٌ = yang diamalkan (اسم المفعول, partikel pasif).

عَمَل = 1. amal; 2. amalan; 3.

pengamalan (مصدر, masdar).

DAFTAR PUSTAKA

Al-Qur'anul Karim, CD Al-Qur'an, Sakhr, Keluaran Kelima 6.50, 1997.

Al Quran (Tafsir & Per Kata), Freeware, <https://gtaf.org/apps/quran>.

Aplikasi Quran Kemenag In Word, 2021.

Setiawan, Ebta, *Kamus 2.04*, Freeware, 2006-2009, <http://ebsoft.web.id>.

Badan Pengembangan Bahasa dan Perbukuan, Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan Republik Indonesia, *KBBI Versi 1.0.0 (100)*, 2016-2024.

<https://www.almaany.com/ar/dict/>.

Setiawan, Ebta, *KBBI Offline Versi 1.5.1*, Freeware, 2010-2013.

Syaikh Mahmud Khalilil Hushariy, CD bacaan murattal Al-Qur'an.

Taufiq, Mohamad, *Quran in Word Ver 1.3*,

<http://www.geocities.com/mtaufiq.rm/quran.html>.

Taufiq, Mohamad, *Addins Quran in Ms Word Version 2.2.0.0N*,

Facebook Page :

<https://www.facebook.com/QuranInMsWord>

<http://taufiqproduct.com>.

www.VerbAce.com, *VerbAce-Pro Translation Software 0.9.3*, VerbAce Research, 2006-2010.

www.verbace.com/android, VerbAce Arabic-English for Android Version 2.0, Dictionary Version 2.5, Freeware Licence, VerbAce Research, 2006-2016.